

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister's Orders/Arrêtés du Premier Ministre

N°05/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	5
N°05/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	5
N°05/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....	5
N°06/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	9
N° 06/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	9
N°06/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	9
N°07/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	13
N°07/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	13
N°07/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	13
N°08/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	17
N°08/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	17
N°08/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	17
N°09/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	21
N°09/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director General.....	21
N°09/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....	21

N°10/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	25
N°10/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Director General.....	25
N°10/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’une Directrice Générale.....	25
N°11/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	29
N°11/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	29
N°11/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	29
N°12/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	32
N°12/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	32
N°12/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	32
N°13/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	35
N°13/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Director General.....	35
N°13/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur Général.....	35
N°14/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	38
N° 14/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Director General.....	38
N°14/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur Général.....	38
N°15/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuyobozi.....	42
N°15/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Director.....	42
N°15/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Directeur.....	42
N°16/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w’Intebe rishyiraho Umuhuzabikorwa.....	46
N°16/03 of 21/03/2011	
Prime Minister’s Order appointing a Coordinator	46
N°16/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d’un Coordinateur.....	46

N°17/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuhuzabikorwa.....	50
N°17/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Coordinator.....	50
N°17/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Coordinateur.....	50
N°18/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi	54
N°18/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	54
N°18/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	54
N°19/03 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi	58
N°19/03 of 21/03/2011	
Prime Minister's Order appointing a Director	58
N°19/03 du 21/03/2011	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	58
N°147/03 ryo kuwa 31/12/2010	
Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi	62
N°147/03 of 31/12/2010	
Prime Minister's Order appointing a Director.....	62
N°147/03 du 31/12/2010	
Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur.....	62
<u>B. Umuryango udaharanira inyungu/Non profit making Association/ Association sans but lucratif</u>	
N°28/08.11 ryo kuwa 21/03/2011	
Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Action Sociale pour l'Education de Base (ASEB)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....	66
N°28/08.11 of 21/03/2011	
Ministerial Order granting legal status to the Association «Action Sociale pour l'Education de Base (ASEB) » and approving its Legal Representatives.....	66
N°28/08.11 du 21/03/2011	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «Action Sociale pour l'Education de Base (ASEB) » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....	66

C. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- COVECABU.....	85
- INKINGI-GITAMBI.....	86
- KOGIAGI.....	87
- CODINYA.....	88
- COADUNA.....	89
- KAWA NZIZA YA MATABA.....	90
- TWUZUZANYE- NKANKA.....	91

D. Guhindura izina/Change of name /Changement de nom

- NIWEMWANA Hawa Dalysse.....	92
-------------------------------	----

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°05/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°05/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°05/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR GENERAL**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°05/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU

PRIME MINISTER'S ORDER N°05/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°05/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango ;

On proposal by the Minister of Gender and Family Promotion;

Sur proposition du Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Bwana GAHIGI KAREKEZI Alfred, agizwe Umuyobozi Mukuru muri Minisitiri y'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango.

Mr. GAHIGI KAREKEZI Alfred is hereby appointed Director General in the Ministry of Gender and Family Promotion.

Monsieur GAHIGI KAREKEZI Alfred est nommé Directeur Général au Ministère du Genre et de la Promotion de la Famille.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Uburinganire n'Iterambere ry'Umuryango na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Gender and Family Promotion and the Minister of Public Service and Labour, are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2010.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Kigali, on **21/03/2011**

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Minisitiri w'Uburunganyire n'Iterambere
ry'Umuryango

(sé)

Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Minister of Gender and Family Promotion

(sé)

Dr. MUJAWAMARIYA Jeanne d'Arc
Ministre du Genre et de la Promotion de la Famille

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°06/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 06/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 06/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°06/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°10/01 ryo kuwa 23/04/2010 rishyiraho Ikigo Ngororamuco Giteza Imbere Imyuga kandi rigena Imitunganyirize n'Imikorere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Bisabwe na Minisitiri w'Urubiruko;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana NIYONGABO Nicolas agizwe Umuyobozi w'Ikigo Ngororamuco Giteza Imbere Imyuga cya IWAWA.

PRIME MINISTER'S ORDER N°06/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Pursuant to the Presidential Order n°10/01 of 23/04/2010 establishing the Rehabilitation and Vocational Skills Development Center and determining its Organisation and Functioning, especially in Article 3;

On proposal by the Minister of Youth;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

HEREBY ORDERS:

Article One : Appointment

Mr. NIYONGABO Nicolas is appointed Director of the Rehabilitation and Vocational Skills Development Center of IWAWA.

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°06/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°10/01 du 23/04/2010 portant Création, Organisation et Fonctionnement d'un Centre de Rehabilitation et de Formation Artisanale, spécialement en son article 3;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ARRETE:

Article premier: Nomination

Monsieur NIYONGABO Nicolas est nommé Directeur du Centre de Rehabilitation et de Formation Artisanale d'IWAWA.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Uruburiko na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Youth and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Jeunesse et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MITALI K. Protais
Minisitiri w'Urubyiruko

(sé)

MITALI K. Protais
Minister of Youth

(sé)

MITALI K. Protais
Ministre de la Jeunesse

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°07/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°07/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°07/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°07/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°07/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°07/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibiza no Gucyura Impunzi;

On proposal by the Minister of Disaster Management and Refugees;

Sur proposition du Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana RWAHAMA Jean Claude agizwe Umuyobozi ushinze Ibibazo by'Impunzi muri Minisitiri y'Ibiza no Gucyura Impunzi.

Mr. RWAHAMA Jean Claude is appointed Director of Refugee Affairs in the Ministry of Disaster Management and Refugees.

Monsieur RWAHAMA Jean Claude est nommé Directeur chargé des Affaires des Réfugiés au Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibiza no Gucyura Impunzi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Disaster Management and Refugees and the Minister of Public Service and Labor are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Generali GATSINZI Marcel
Minisitiri w'Ibiza no Gucyura Impunzi

(sé)

General GATSINZI Marcel
Minister of Disaster Management and Refugees

(sé)

Général GATSINZI Marcel
Ministre de la Gestion des Catastrophes et des
Réfugiés

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°08/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N°08/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°08/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°08/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°08/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°08/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibiza no Gucyura Impunzi;

On proposal by the Minister of Disaster Management and Refugees;

Sur proposition du Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana KAYIRA Justin agizwe Umuyobozi ushinze Ibiza no Guhuza Gahunda muri Minisitiri y'Ibiza no Gucyura Impunzi.

Mr. KAYIRA Justin is appointed Director of Disaster Management and Programs Coordination in the Ministry of Disaster Management and Refugees.

Monsieur KAYIRA Justin est nommé Directeur chargé des Catastrophes et de la Coordination des Programmes au Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibiza no Gucyura Impunzi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Disaster Management and Refugees and the Minister of Public Service and Labor are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Generali GATSINZI Marcel
Minisitiri w'Ibiza no Gucyura Impunzi

(sé)

General GATSINZI Marcel
Minister of Disaster Management and Refugees

(sé)

Général GATSINZI Marcel
Ministre de la Gestion des Catastrophes et des
Réfugiés

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISTIRI W'INTEBE N°09/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO
UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°09/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°09/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR GENERAL**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISTIRI W'INTEBE N°09/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU

PRIME MINISTER'S ORDER N°09/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°09/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition du Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Bwana Arthur ASIIMWE agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Itangamakuru mu Buvuzi.

Article One: Appointment

Mr. Arthur ASIIMWE is appointed Director General of Rwanda Health Communication Centre.

Article premier: Nomination

Monsieur Arthur ASIIMWE est nommé Directeur Général du Centre National de Communication Sanitaire.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzimna na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minister of Health

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISTIRI W'INTEBE N°10/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°10/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°10/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UNE DIRECTRICE GENERALE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISTIRI W'INTEBE N°10/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU

PRIME MINISTER'S ORDER N°10/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°10/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE GENERALE

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition du Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr. RWIYEREKA Angélique agizwe Umuyobozi Mukuru Ushinzwe ibikorwa by'Ubuvuzi muri Minisitiri y'Ubuzima.

Dr. RWIYEREKA Angélique is appointed Director General of Clinical Services in the Ministry of Health.

Dr. RWIYEREKA Angélique est nommée Directrice Générale chargée des Services Médicaux au Ministère de la Santé.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzimna na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labor are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minister of Health

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 11/03 RYU KUWA 21/03/2011 UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N°11/03 OF APPOINTING A DIRECTOR
ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°11/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°11/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°11/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°11/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 118, iya 119 iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition du Ministre de la Santé;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Bwana HABIYAMBERE Juvenal agizwe Umuyobozi w'Imari n'Ubutegetsi muri «TRAC PLUS ».

Mr. HABIYAMBERE Juvenal is hereby appointed the Director of Administration and Finance in «TRAC PLUS».

Monsieur HABIYAMBERE Juvenal est nommé Directeur de l'Administration et des Finances au «TRAC PLUS ».

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minisitiri w'Ubuzima

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister Health and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing Provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minister of Health

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Ministre de la Santé

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°12/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°12/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°12/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°12/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO UMUYOBOZI **PRIME MINISTER'S ORDER N°12/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°12/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABINSHUTI Charles agizwe Umuyobozi ushinzwe Gucunga Umutungo mu Rukiko Rwisumbuye rwa Huye.

Mr. HABINSHUTI Charles is hereby appointed Director of Internal Ressources Management of the Intermediate Court of Huye.

Monsieur HABINSHUTI Charles est nommé Directeur chargé de la Gestion des Ressources Internes du Tribunal de Grande Instance de Huye.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Justice/Attorney General are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

MUREKEZI Anastase
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°13/03 RYO KUWA 21/03/2011
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°13/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°13/03 DU
21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN
DIRECTEUR GENERAL**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°13/03 RYO KUWA 21/03/2011
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°13/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°13/03 DU
21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN
DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo; Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

On proposal by the Minister of Infrastructure; After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HAKIZIMANA Khan Jean de Dieu agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Imirimo rusange muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.

Mr. HAKIZIMANA Khan Jean de Dieu is appointed Director General in charge of Corporate Services in the Ministry of Infrastructure.

Monsieur HAKIZIMANA Khan Jean de Dieu est nommé Directeur Général chargé des Services Généraux au Ministère des Infrastructures.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe

The Minister of Infrastructure and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the

Le Ministre des Infrastructures et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

kubahiriza iri teka.

implementation of this Order.

l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Kigali, on **21/03/2011**

Kigali, le **21/03/2011**

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
KAREGA Vincent
Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

(sé)
KAREGA Vicent
Minister of Infrastructure

(sé)
KAREGA Vicent
Ministre des Infrastructures

(sé)
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°14/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°14/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°14/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR GENERAL**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°14/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU

PRIME MINISTER'S ORDER N° 14/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 14/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzeho z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo; Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

On proposal by the Minister of Infrastructure; After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Sur proposition du Ministre des Infrastructures; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Bwana RWAKUNDA Christian agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze guhuza Politiki n'Igenamigambi muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.

Article One : Appointment

Mr. RWAKUNDA Christian is appointed Director General in charge of Policy Coordination and Strategic Planning in the Ministry of Infrastructure.

Article premier : Nomination

Monsieur RWAKUNDA Christian est nommé Directeur Général chargé de la Coordination de la politique et de la planification au Ministère des Infrastructures.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w’Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

KAREGA Vicent
Minisitiri w’Ibikorwa Remezo

(sé)

KAREGA Vicent
Minister of Infrastructure

(sé)

KAREGA Vicent
Ministre des Infrastructures

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w’Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°15/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO 21/03/2011 UMUYOBOZI
PRIME MINISTER'S ORDER N°15/03 APPOINTING A DIRECTOR
OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°15/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for Implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°15/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°15/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°15/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
UMUYOBOZI D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Upon proposal by the Minister of Trade and Industry;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Bwana HABINEZA Emmanuel agizwe Umuyobozi w'Ishami ry'Ubutegetsi n'Imari mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative «RCA».

Mr. HABINEZA Emmanuel is hereby appointed Director of Administration and Finance Unit in Rwanda Cooperative Agency «RCA».

Monsieur HABINEZA Emmanuel est nommé Directeur chargé de l'Unité d'Administration et des Finances à l'Agence Rwandaise des Coopératives «RCA ».

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for implementation of this Order

The Minister of Trade and Industry and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Minisitiri w'Inganda n'Ubucuruzi

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Minister of Trade and Industry

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Ministre du Commerce et de l'Industrie

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°16/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO UMUHUZABIKORWA **PRIME MINISTER'S ORDER N°16/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A COORDINATOR** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°16/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN COORDINATEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for Implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°16/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°16/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°16/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHO 21/03/2011 APPOINTING A COORDINATOR DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
UMUHUZABIKORWA D'UN COORDINATEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo; iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Upon proposal by the Minister of Trade and Industry;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Bimaze gusuzumwa no kwemezwa n'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Madamu MUKAKARANGWA Francisca Emmanuel agizwe Umuhuzabikorwa w'Ishami rishinzwe Iterambere rya SACCOs mu Kigo

Article One: Appointment

Mrs. MUKAKARANGWA Francisca Emmanuel is hereby appointed a Coordinator of SACCOs Development Unit in Rwanda Cooperative Agency

Article premier : Nomination

Madame MUKAKARANGWA Francisca Emmanuel est nommée Coordinatrice de l'Unité de Développement des SACCOs à l'Agence

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

cy'Igihugu cy'Amakoperative «RCA».

«RCA ».

Rwandaise des Coopératives«RCA ».

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Trade and Industry and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing Provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, ku wa **21/03/2011**

Kigali, on **21/03/2011**

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Minisitiri w'Inganda n'Ubucuruzi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Minister of Trade and Industry

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Ministre du Commerce et de l'Industrie

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°17/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°17/03 DU
N°17/03 RYO KUWA 21/03/2011 21/03/2011 APPOINTING A 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA COORDINATOR COORDINATEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°17/03 RYO KUWA 21/03/2011
RISHYIRAHU UMUHUZABIKORWA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°17/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A
COORDINATOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°17/03 DU
21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN
COORDINATEUR**

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana MUGABO Abby Donatus agizwe Umuhuzabikorwa w'Ishami rishinzwe gukurikirana SACCO mu Kigo cy'Igihugu cy'Amakoperative (RCA).

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in its Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to the Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

HEREBY ORDERS:

Article One : Appointment

Mr. MUGABO Abby Donatus is appointed Coordinator of SACCOs Supervision Unit in Rwanda Cooperative Agency (RCA).

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ARRETE:

Article premier: Nomination

Monsieur MUGABO Abby Donatus est nommé Coordinateur de l'Unité de Supervision des SACCOs à l'Agence Rwandaise des Coopératives « RCA ».

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Trade and Industry and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Minister of Trade and Industry

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

NSANZABAGANWA Monique
Ministre du Commerce et de l'Industrie

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°18/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI PRIME MINISTER'S ORDER N°18/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°18/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°18/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°18/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°18/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121, n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimu ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Bwana HABIMANA Fabien agizwe Umuyobozi ushinze Politiki y'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga muri Minisitiri y'Uburezi.

The Prime Minister,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

On proposal by the Minister of Education;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

HEREBY ORDERS:

Article One : Appointment

Mr. HABIMANA Fabien is appointed Director of Science and Technology Policy in the Ministry of Education.

Le Premier Ministre,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ARRETE:

Article premier : Nomination

Monsieur HABIMANA Fabien est nommé Directeur chargé de la Politique des Science et de la Technologie au Ministère de l'Education.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minisitiri w'Uburezi

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minister of Education

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Ministre de l'Education

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°19/03
RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°19/03 OF
21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 19/03
DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°19/03 RYO KUWA 21/03/2011 RISHYIRAHU UMUYOBOZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°19/03 OF 21/03/2011 APPOINTING A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°19/03 DU 21/03/2011 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Bwana TWIRINGIYIMANA Remy agizwe Umuyobozi ushinzwe ubumenyi, Ikoranabuhanga n'Ibigo by'Ubushakashatsi muri Minisitiri y'Uburezi.

Mr. TWIRINGIYIMANA Remy is appointed Director of Science and Technology in Education and Research Institutions in the Ministry of Education.

Monsieur TWIRINGIYIMANA Remy est nommé Directeur au Ministère de l'Education chargé des sciences et technologie et les Institutions de Recherche.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **21/03/2011**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **21/03/2011**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minisitiri w'Uburezi

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Minister of Education

(sé)

Dr. MURIGANDE Charles
Ministre de l'Education

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°147/03
RYO KUWA 31/12/2010 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°147/03 OF
31/12/2010 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°147/03
DU 31/12/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier : Nomination

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°147/03
RYO KUWA 31/12/2010 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°147/03 OF
31/12/2010 APPOINTING A DIRECTOR**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°147/03
DU 31/12/2010 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n°22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17, 24 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuzima;

On proposal by the Minister of Health;

Sur proposition du Ministre de la Santé;

Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 15/12/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 15/12/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2010;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Bwana GAKUNZI Sebaziga agizwe Umuyobozi ushinze Igenamigambi, guhuza ibikorwa no gukurikirana gahunda muri Komisiyo y'Igihugu yo Kurwanya SIDA (CNLS).

Article One : Appointment

Mr. GAKUNZI Sebaziga is appointed Director of Planning, Coordination, Monitoring and Evaluation in the National Aids Control Commission (CNLS).

Article premier : Nomination

Monsieur GAKUNZI Sebaziga est nommé Directeur chargé de la Planification, Coordination, Suivi et Evaluation à la Commission Nationale de Lutte Contre le SIDA (CNLS).

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 15/12/2010.

Kigali, kuwa **31/12/2010**

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Health and the Minister of Public Service and Labor are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/12/2010.

Kigali, on **31/12/2010**

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Santé et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/12/2010.

Kigali, le **31/12/2010**

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minisitiri w'Ubuzima

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Minister of Health

(sé)

Dr. SEZIBERA Richard
Ministre de la Santé

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°28/08.11 RYO KUWA 21/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°28/08.11 OF 21/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°28/08.11 DU 21/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DE MATIERS

Article premier: Dénomination et siège de l'association

Article 2 : Objectifs de l'association

Article 3 : Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

ITEKA RYA MINISITIRI N°28/08.11 RYO KUWA 21/03/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°28/08.11 OF 21/03/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESEN» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°28/08.11 DU 21/03/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially its Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially its Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son Article Premier ;

Abisabwe n' Umuvugizi w'umuryango «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE(ASEB)**» mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 25/10/2010;

On request lodged by the Legal Representative of the Association « **ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE(ASEB)**» on 25/10/2010;

Sur requête du Représentant Légal de L'association «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)**» reçue le 25/10/2010 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe, umuryango «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)**» ufite icyicaro mu karere ka Nyarugenge, mu mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

-Gufungura ishuri ry'inshuke, ribanza ndetse n'iry'isumbuye mu rwego rwo guteza imbere uburezi n'akarere;

-Gufasha impfubyi, abapfakazi n'abandi bantu bahuye n'ibibazo byo muri 1994;

-Kurwanya icyorezo cya VIH/SIDA no gufasha abahuye nayo;

-Kubaka amavuriro n'ibitaro mu guteza imbere ubuzima;

-Kurwanya ubujiji n'ubuzerereziku rubyiruko, abari n'abategarugori hashirwaho ibigo byigisha gusoma no kwandika ndetse n'inyungu zitandukanye;

-Guteza imbere imirimo n'imibereho ya gikirisitu, no kubungabunga ubumwe n'ubwiyunge mu

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the Association «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)** » situated at Nyarugenge District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association shall have the following objectives:

-To set up a nursery, primary and secondary so as to develop education and the region;

-Helping orphans, widows and the need people who are victims of the 1994 genocide in Rwanda;

-Fighting against the HIV epidemic and people living with HIV/SIDA;

-Building health centre and hospital to promote good health;

-Fighting against illiteracy and idleness among the youth and women by teaching them how to read to write and create jobs;

-Promote Christian virtues by spreading the good news so as to save the unit and reconciliation of

Article premier: Dénomination et Siège de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)**» dont le siège est dans le District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs :

-Promouvoir l'éducation intellectuelle des enfants, jeune et adulte en ouvrant des écoles maternelle, primaire et secondaire ;

-Prise en charge des enfants orphelins, veuves et autres victimes des événements tragiques du 1994 ;

-Lutter contre le VIH/SIDA et assister les personnes infectées ;

-Construire un centre de santé, dispensaire et hôpital pour assurer le soin adéquat ;

-Lutter contre le chômage aux adultes et le vagabondage des enfants jeune dans la rue en leur dotant des divers centres de métier et mettre en place un centre d'alphabétisation ;

-Promouvoir la vertu divine pour l'encadrement spirituel de la population locale et la sauvegarde

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

banyarwanda;

-Gufasha ishyirwa mu bikorwa gahunda za Leta zigana ku ntego 20-20.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)**» ni **Bwana HABIMANA Jacques**, Umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Madamu UWINEZA Christine**, Umunyarwandakazi utuye mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **21/03/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Rwandans;

-Helping implementation of the Rwandan government vision 20-20.

Article 3: Legal Representatives

Mr HABIMANA Jacques of Rwandan nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in Kigali city is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)**».

Madame UWINEZA Christine, of Rwandan nationality, residing in Rwezamenyo Sector, Nyarugenge District, in the Kigali City, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **21/03/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

de l'unité et réconciliation du peuple Rwanda ;

-Contribuer à la réussite de la Vision 20-20 du Gouvernement Rwandais.

Article 3 : Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association «**ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE (ASEB)**» **Monsieur HABIMANA Jacques** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Rwezamenyo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même association, **Madame UWINEZA Christine**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Rwezamenyo, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **21/03/2011**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

CHAPITRE I :
DENOMINATION DUREE ET CHAMPS
D’ACTION ET OBJECTIFS

Article 1 :

Conformément à la loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une Association dont la dénomination est : **Action sociale pour l’éducation de base « ASEB » asbl.**

Article 2 :

Le siège social d’association est fixé à Kigali dans le district de Nyarugenge. Il peut être transféré à un autre endroit du pays décision du 2/3 de l’Assemblée Générale.

ARTICLE 3 :

L’Association A.S.E.B. poursuit les objectifs suivants :

–Promouvoir l’éducation intellectuelle des enfants, jeune et adulte en ouvrant des écoles maternelle, primaire et secondaire ;

–Prise en charge des enfants orphelins, veuves et autres victimes des événements tragiques du 1994 ;

–Lutter contre le VIH/SIDA et assister les personnes infectées ;

CHAPITRE 1:
DENOMINATION, HEAD
QUARTERS,DURATION AND OBJECTIVES

Article 1 :

A non-profit making organization named **Action sociale pour l’éducation de base “ASEB” asbl** is created by the signatories to the present constitution in conformity with Law n°20/2000 of 26th July 2000 regarding non-profit making associations.

Article 2 :

The headquarters of the organization is located in Kigali, Nyarugenge District. It can be transferred to any other location within the country, upon a decision of at least two-thirds (2/3) of the members of a General Assembly meeting.

Article 3 :

The main objectives of A.S.E.B. are the following :

-To set up a nursery, primary and secondary so as to develop education and the region;

–Helping orphans, widows and the need people who are victims of the 1994 genocide in Rwanda;

-Fitting against the HIV epidemic and people living with HIV/SIDA;

IGICE CYA MBERE:
IZINA, INTEBE, INTEGO, IFASI, IGIHE

Ingingo ya 1 :

Nkuko biteganywa n’itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000, ryerekeye amashyirahamwe atagamije inyungu, hashinzwe Ishyirahamwe **Action Sociale pour l’éducation de base “ASEB” asbl.**

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cyiryo shyirahamwe kiri mu Mujyi wa Kigali mu Karere ka Nyarugenge. Gishobora kwimurirwa mu yindi Ntara y’Igihugu byemejwe 2/3 by’abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango A.S.E.B. ufite intego zikurikira :

-Gufungura ishuri ry’inshuke,ribanza ndetse n’iry’isumbuye mu rwego rwo guteza imbere uburezi n’akarere;

–Gufasha impfubyi, abapfakazi n’abandi bantu bahuye n’ibibazo byo muri 1994;

-Kurwanya icyorezo cya VIH/SIDA no gufasha abahuye nayo;

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

-Construire un centre de santé, dispensaire et hôpital pour assurer le soin adéquat ;

-Lutter contre le chômage aux adultes et le vagabondage des enfants jeune dans la rue en leur dotant des divers centres de métier et mettre en place un centre d'alphabétisation ;

-Promouvoir la vertu divine pour l'encadrement spirituel de la population locale et la sauvegarde de l'unité et réconciliation du peuple Rwandais ;

-Contribuer à la réussite de la vision 20-20 du gouvernement Rwandais.

ARTICLE 4 :

L'association est pour une durée indéterminée.

ARTICLE 5 :

L'Association exercera ses activités sur toute l'étendue de la république du Rwanda.

CHAPITRE II DES MEMBRES

ARTICLE 6 :

L'Association comprend des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les signateurs des présents statuts ;

Sont membres adhérents ceux qui s'ajouteront aux membres fondateurs après avoir été agréés par l'Assemblée Générale de l'Association ;

Sont membres d'honneur les personnes physiques ou morales qui la soutiennent

-Building health centre and hospital to promote good health;

-Fighting against illiteracy and idleness among the youth and women by teaching them how to read to write and create jobs;

-Promote Christian virtues by spreading the good news so as to save the unit and reconciliation of Rwandans;

-Helping implementation of the Rwandan government vision 20-20.

ARTICLE 4:

The organization is created for an indefinite duration.

ARTICLE 5:

The organization shall carry out its activities nationwide.

CHAPTER II : MEMBERSHIP

ARTICLE 6 :

The organization comprises of founding, affiliate members, and honorary members;

Founding members are members who are signatories to the present constitutions

Associate members are members who will be accorded membership upon a decision of the general Assembly;

Honorary members are individual legal physical entities who support the organization material and

-Kubaka amavuriro n'ibitaro mu guteza imbere ubuzima;

-Kurwanya ubujiji n'ubuzerereziku rubyiruko, abari n'abategarugori hashirwaho ibigo byigisha gusoma no kwandika ndetse n'inyungu zitandukanye;

-Guteza imbere imirimo n'imibereho ya gikirisitu, no kubungabunga ubumwe n'ubwiyunge mu banyarwanda;

-Gufasha ishyirwa mu bikorwa gahunda za Leta zigana ku ntego 20-20.

INGINGO YA 4 :

Ishyirahamwe rishyizweho mu gihe gihoraho.

INGINGO YA 5:

Ishyirahamwe rizakora ibikorwa byaryo mu ntara zose z'u Rwanda.

IGICE CYA II : ABANYAMURYANGO

INGINGO YA 6 :

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango nyir'izina, abanyamuryango b'icyubahiro;

Abanyamuryango bawushinze, abashyitsi umukono kuri aya mategeko;

Banyamuryango nyirizina n'abinjiye mu muryango babisabye kandi bakabihabwa n'umwanzuro wabagize Inama y'Ubutegetsi n'inteko ishingira rusange;

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

moralement et matériellement .

ARTICLE 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du Conseil d'Administration qui les soumet à son tour pour approbation à l'Assemblée Générale.

La qualité de membre d'honneur est conférée par l'Assemblée Générale ;

ARTICLE 8 :

La qualité des membres peut se perdre dans l'un des cas suivants :

- a. La décision de retrait volontaire
- b. L'exercice de toute activité incompatible avec les objectifs de l'Association
- c. La désolidarisation à l'action commune trois fois sans raisons valables acceptée par le conseil d'administration
- d. Le non versement des cotisations
- e. Le non respect des statuts et de règlement d'ordre intérieur
- f. La dissolution de l'association,
- g. le décès

ARTICLE 9 :

Les devoirs des membres

Tout membre a le devoir suivant :

morally.

ARTICLE 7 :

Application for membership shall be addressed to the organization's legal representative who shall submit them to the General Assembly for approval.

The Status of honorary member is granted by the General Assembly;

ARTICLE 8 :

Membership can be lost in the following cases;

- a. Voluntary resignation noted and approved by the General Assembly
- b. Any conduct likely to tarnish the purpose of the association
- c. Failure to attend board meetings 3 times without a valid explanation
- d. Non-payment of annual subscription fees before the next general assembly
- e. Non-respect of the constitution and Internal rules regulations or the association
- f. Dissolution of the organization
- g. Upon death;

ARTICLE 9 :

Members obligations

Each Members is highly requested to meet the following obligations;

cyangwa ibigo bitera inkung ishyirahamwe kandi byemerewe kuba abanyamuryango b'icyubahiro.

INGINGO YA 7 :

Gusaba kuba umunyamuryango bikorwa mu nyandiko yandikirwa umuyobozi w'inama y'ubutegetsi uyishyikiriza inteko rusange kugira ngo ibyemeze.

Abanyamuryango b'icyubahiro bemezwa n'inteko rusange;

INGINGO YA 8 :

Ubunyamuryango butakazwa kubera izi mpamvu :

- a. Gusezera kubushake
- b. Gukora igikorwa icyo aricyo cyose kibangamiye intego z'ishyirahamwe
- c. Kutitabira inama z'ishyirahamwe inshuro 3 nta mpamvu
- d. Kudatanga umusanzu
- e. Kutubahiriza amategeko n'amahame ngenderwaho by'ishyirahamwe
- f. Iseswa ry'ishyirahamwe
- g. Urupfu

INGINGO YA 9 :

Inshingano z'Umunyamuryango

Umunyamuryango wa Association afite inshingano zikurikira :

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

- a. Répondre aux réunions de l'assemblée générale de l'association, donner des suggestions avec tous les membres
- b. Soutenir l'association dans toutes ses œuvres économiques et sociales
- c. S'atteler à ses attributions sans toute fois viser l'intérêt quelconque
- d. suivre et mettre en pratique les décisions prises par le conseil administratif de l'association,
- e. Informer les organes de l'association les activités hostiles une fois en entre informé ;
- f. Payer les dettes qu'à l'association sans toutes fois dépasser ses attributions,
- g. Veiller sur la mise en pratique des lois et règlements de l'association.

ARTICLE 10 :
Les droits des membres

Tout membre a les droits de :

- a. Participer dans la prise des décisions de l'assemblée générale ;
- b. Voté et être voté parmi les membres du Conseil d'Administration, au commissariat aux compte et de n'importe quelle commission élue par les membres de l'association ;
- c. Présenter le projet au conseil d'administration et les idées pouvant contribuées à l'amélioration des

- a. Participate in General assembly, gives suggestion and make decisions along with all members of the association.
- b. Support the association in all its social and economic activities
- c. To carry out his / her duties without any other interests behind
- d. To follow and work accordance to what agreed upon within the meeting of the board.
- e. Inform the board of the association in case there is any inconvenience
- f. To refund the depts., of the association and this should not succeed the wages of his/her shares
- g. To follow association rules and regulation

ARTICLE 10 :
Members Rights

Each members of the association of the following rights :

- a. Participate in decision making during the general assembly;
- b. Elect or be elected among the members of the association auditing board or any other commission elected the general assembly;
- c. To submit income generating project to the board of the association or give any other idea that could lead to the best of the

- a. kwitabira inama rusange ya Association, gutanga ibitekerezo no gufata ibyemezo hamwe n'abandi banyamuryango
- b. Gushyigikira association mu bikorwa byayo byose by'ubukungu n'imibereho myiza ;
- c. Kwitangira imirimo ashobora gushingwa ku buryo buzira amakemwa kandi nta nyungu bwite akurikiye
- d. Gukurikiza no gushyira mu bikorwa imyanzuro n'ibyemezo by'inzeho z'ubuyobozi bwa Association
- e. Kumenyesha inzego za association ibikorwa bibangamiye inyungu yayo igihe yabimenye
- f. wishyura imyenda association ifite kugeza ku gaciro k'imigabane afite
- g. Gukurikiza amategeko n'amabwiriza ya association

INGINGO YA 10 :
Uburenganzira bw'umunyamuryango

Umunyamuryango afite uburenganzira bukurikira :

- a. Gufata ijambo no gutora ibyemezo mu nama rusange ya association
- b. Gutora no gutorwa mu mirimo yabagize inama y'ubutegetsi, ubugenzuzi, komisiyo ishobora kwemezwa n'inama rusange;
- c. Kugeza ku nama y'ubutegetsi umushinga wose ibitekerezo bigamije kurushaho imirimo ya association

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

- activités de l'association ;
- d. Convoquer une réunion extraordinaire si nécessaire conformément aux lois en vigueur au Rwanda relatives aux ASBL
- e. Etre informé et recyclé
- f. Accéder aux bénéfices des activités annuelles de l'association.

- association
- d. To organize an extraordinary meeting in conformity with the law regarding non-profit making organizations in Rwanda
- e. To be informed and attend work-shops
- f. To benefit and accede to annual activities of the association

- d. Gutumiza inama rusange idasanzwe mu gihe bibaye ngombwa kandi hakurikijwe amategeko agenga ama association mu Rwanda
- e. Uburenganzira bwo guhabwa amakuru no guhugurwa
- f. Guhabwa inyungu ku migabane buri mwaka igihe association yungutse

ARTICLE 11

La décision sur la perte de qualité de membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres.

ARTICLE 11:

A decision to dismiss a member from the organization is vested with the general assembly upon a two-third (2/3) majority vote of the active members.

INGINGO YA 11

Icyemezo cyo gisezerera umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango

CHAPITRE III

ORGANES ET FONCTIONNEMENT

ARTICLE 12

Les organes de l'Association sont l'Assemblée Générale, le conseil d'Administration, le comité d'Audit et le secrétariat permanent.

CHAPTER III :

ORGANS AND ADMINISTRATION

ARTICLE 12 :

The organs of the organization are : that General Assembly; the Board of Director the Audit committee and the Permanent Secretariat

IGICE CYA III:

INZEGO N'IMIKORERE

INGINGO YA 12:

Inzego z'ishyirahamwe ni : Inteko rusange, Inaa y'ubuyobozi, komite ngenzuzi n'ubunyamabanga buhoraho

ARTICLE 13:

L'Assemblée Générale est composée des membres effectifs et membres d'honneur, Les membres effectifs sont les fondateurs et les adhérents.

ARTICLE 13:

The General Assembly is composed of effective members and honorary members
Effective members and ordinary members

INGINGO YA 13:

Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bose , abanyamuryango nyakuri
Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abahawe ubunyamuryango babisabye

ARTICLE 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est chargée de :

- a. La définition et l'orientation de la politique de l'Association ;
- b. L'élection et la révocation des

ARTICLE 14 :

The General Assembly is the supreme organ of the organization, it has the following mandate;

- a. Define the organization's general policies;
- b. Elect members and dismisses the board of

I

INGINGO YA 14:

Inteko Rusange ni urwego rw'ikirenga rw'ishyirahamwe ifite ububasha busesuye ku mikorere y'ishyirahamwe mu buryo bukurikira :

- a. Kugenzura politike y'ishyirahamwe;
- b. Gutora no gusezerera abagize inama y'ubutegetsi;

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

- membres du conseil d'administration ;
- c. La création des commissions spécialisées ;
 - d. La fixation du montant des cotisations ;
 - e. L'approbation du rapport d'activités du Conseil d'Administration, du budget et des comptes ;

 - f. L'approbation du règlement d'ordre intérieur et ses modifications éventuelles ;
 - g. Les modifications aux statuts ;
 - h. L'agrément des membres d'honneur.

- Director
- c. Setup specialized commissions;
 - d. Set the annual contribution
 - e. Adopt Board of Directors activity report, budget and accounts;

 - f. Set up internal rules and regulation of the organization
 - g. Amend the constitution of the organization;
 - h. To approve honorary members

- c. Gushyiraho komisiyo zihariye;
- d. Kugena umubare w'amafaranga y'umusanzu;
- e. Kwemeza raporo z'ibikorwa z'inama y'ubutegetsi ingengo y'imari, inyandiko z'uko amafaranga y'umuryango yakoreshejwe,
- f. Kwemeza amategeko ngenga mikorere y'ishyirahamwe;
- g. Guhindura sitati
- h. Kwemeza abanyamuryango b'icyubahiro

ARTICLE 15 :

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois, au début de chaque année budgétaire et en session extraordinaire autant de fois que nécessaire sur décision du Conseil d'Administration ou sur demande de 1/3 des membres de l'Association.

ARTICLE 15:

The General Assembly meets once at beginning of each budget year in its ordinary session and at any time in its extraordinary session upon a decision of the Board of directors or by a request of 1/3 of its members.

INGINGO YA 16 :

Inteko rusange iterana mu nama yayo isanzwe rimwe mu ntangiriro y'ingengo y'imari y'umwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe iyo byemejwe n'inama y'ubutegetsi cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abanyamuryango.

ARTICLE 16 :

- a. L'Assemblée Générale ne peut valablement se réunir que si la majorité de 2/3 de ses membres est présente à défaut de cette majorité, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau et siégera valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.
- b. Les invitations avec l'ordre du jour sont remises aux membres 15 jours avant la tenue de la réunion.

ARTICLE 16:

- a. General Assembly meetings are held only if the members present constitute 2/3 of its members, failure of which the General Assembly is convened at a later date and the meeting will be held whatever the number of the members present;
- b. Invitations containing the agenda of the meeting shall be sent to members 15 days prior to convening the meeting.

INGINGO YA 16:

- a. Inteko rusange iterana ari uko 2/3 by'abanyamuryango byabonetse mu nama iyo batabonetse inteko rusange itumizwa bubshyashya ikazaterana hatitawe ku mubare w'abitabiriye inama.
- b. Ubutumire bukubiwemo ibizigwa mu nama buzagezwa kuba nyamuryango iminsi 15 mbere yuko inama iba.

ARTICLE 17:

L'assemblée Générale prend ses décisions à la majorité de 2/3 des membres. Toutefois, les décisions relatives à la modification des statuts sont prises à la majorité simple.

ARTICLE 18 :

Le Conseil d'Administration est composé de 10 membres : un président, un vice-président, un secrétaire générale, un trésorier, et 6 conseillers.

ARTICLE 19 :

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de :

- a. 2 ans renouvelables une fois
- b. Il se réunit ordinairement à la fin de chaque 3 mois d'exercice par mois et e session extraordinaire.

ARTICLE 20 :

- a. Le président a la charge de veiller au respect des statuts et à l'application des décisions de l'assemblée Générale.
- b. Il représente l'association auprès des autorités, des tiers, et de toutes les juridictions compétentes tant en demandant qu'en défendant.
- c. Il convoque et préside l'assemblée générale et les réunions du conseil d'administration
- d. En cas d'empêchement, ses fonctions sont remplies par le vice-président

ARTICLE 17:

The General Assembly takes decisions by a majority vote of the members. However, decisions to amend the constitution are taken upon a simple majority vote of the members of the organization.

ARTICLE 18 :

The Board of Directors is composed of 10 members; the chairperson, vice chairperson, secretary general, treasurer and 6 advisors.

ARTICLE 19:

The Board of Directors is elected by the General Assembly it has a mandate of;

- a. 2 years renewable once
- b. The board of directors meets every 3 months in its ordinary session and at any time in its extraordinary session.

ARTICLE 20:

- a. the chairman ensures adherence of the constitution as well as implementation of the general assembly's decisions;
- b. He is the mandated authority to represent the organization in government and private bodies national as well in courts
- c. He invites and presides over the general assembly meeting and board of directors meeting
- d. In case of his absence or unforeseen difficulty, he will be replaced by the deputy

INGINGO YA 17 :

Inteko rusange ifata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi y'abanyamuryango nyakuri ariko icyemezo cyo guhindura sitati gifatwa ku bwiganze budasesuye bw'abanyamuryango.

INGINGO YA 18:

Inama y'ubutegetsi igizwe n'abantu 10, Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga mukuru, Umubitsi n'abajyanama 6.

INGINGO YA 19 :

Inama y'Ubutegetsi itorwa n'Inteko Rusange ikagira manda y'imyaka;

- a. Imyaka 2 ishobora kwongerwa rimwe gusa
- b. Inama isanzwe iterana nyuma ya buri mezi 3 naho idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa.

INGINGO YA 20:

- a. Perezida ashinzwe iyubahirizwa rya sitati n'ishyirwa mu bikorwa by'inteko rusange;
- b. Ahagararira ishyirahamwe mu butegetsi, mu baterankunga no mu nkoko;
- c. Atumiza akanayobora inama y'inteko rusange n'inama y'ubutegetsi
- d. Igihe atabonetse, imirimo ue ukorwa na

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Les compétences du Conseil d'Administration sont :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'assemblée générale ;
- Elaborer des modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur ;
- Proposer les projets de budget annuel de l'association,
- Veiller à la bonne gestion du patrimoine de l'assemblée générale ;
- Préparer et présider toutes les réunions de l'assemblée générale
- Approuver le recrutement du personnel proposé par le secrétariat permanent
- Préparer et présenter les rapports annuels d'activité à l'assemblée générale

ARTICLE 21

Les retraits de fonds effectués sur les comptes de l'association sont revêtus de la signature du président, et trésorier et directeur de finances, planification logistique.

ARTICLE 22 :

- a. La commission technique est élue pour un mandat de 3 ans renouvelables une fois ;
- b. Elle se réunit ordinairement une fois par an, et en session extraordinaire autant de fois que de besoin ;

legal represented
The Board of Directors has the following powers :

- To implement the decisions and recommendations for the internal regulation of the organization
- To elaborate the amendments to the constitution and the internal regulation;
- To propose the draft annual budget;
- Overall management of the organization's property;
- To prepare and preside over the meetings of the general assembly;
- To approve staff appointed by the permanent secretariat;
- To prepare the annual activity report and present it to the general assembly.

ARTICLE 21 :

The withdrawals of funds carried out on the accounts of the organization require the signature of the chairman, treasurer and director of finance, planning and logistics.

ARTICLE 22 :

- a. The technical committee has a mandate of 3 years renewable once;
- b. The technical committee meets quarterly in its ordinary session and at any time in its extraordinary session;

visi perezida.

Inama y'Ubutegezi ifite ububasha bwo gukora ibikorwa bikurikira :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'inteko rusange,
- Gutegura impinduka zishobora gukorwa kuri sitati n'amategeko ngenga mikorere.
- Kugeza ku nteko rusange umushinga wa bize y'ishyirahamwe
- Gucunga umutungo w'ishyirahamwe
- Gutegura no kuyobora inama z'inteko rusange ;
- Kwemeza abakozi b'ishyirahamwe bashyizweho n'ubunyamabanga buhoraho,
- Gutegura raporo y'ibikorwa by'umwaka no kuyigeza ku nteko rusange

INGINGO YA 21 :

Kubikuzwa amafaranga kuri konti y'ishyirahamwe bigomba umukono wa perezida, umubitsi, hamwe n'umukuru w'imari n'igenamigabi n'ibikoresho.

INGINGO YA 22 :

- a. Komite tekeniki ifite manda y'imyaka 3 ;
- b. Ishobora kongererwa rimwe, mu kwezi naho idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa ;

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

- c. Elle a un mandat de contrôler la gestion de biens de l'association faire le suivi des actions sur terrain et l'audit interne ;
- d. Elle est composée du président, de représentant de donateurs d'un chargé de suivi et évaluation et de secrétaire permanent.

ARTICLE 23 :

La Secrétariat permanent assure la gestion journalière de l'association. Il est animé par le secrétaire permanent recruté sur base des critères fixes par le Conseil d'Administration.

CHAPITRE IV
RESSOURCES

ARTICLE 24 :

Les recettes de l'association proviennent :

- a. Des cotisation annuelles versées par les membres ;
- b. Des subventions, des legs et des libéralités diverses
- c. Des produits de la vente de ses activités

CHAPITRE V :
DISSOLUTION – LIQUIDATION

ARTICLE 25 :

La dissolution de l'association est décidée par l'assemblée générale extraordinaire statuant à la majorité de 2/3 des membres effectifs. Il nomme le ou les liquidateurs. A défaut de cette

- c. The technical committee shall be responsible for overseeing overall project implementation monitoring and evaluation, as well as internal audit;
- d. It shall be composed of the chairman, representatives from donors, monitoring and evaluation officer National programs coordinator and permanent secretary.

ARTICLE 23 :

The permanent secretariat deals with the daily management of the permanent secretariat recruited on criteria defined by the Board of Directors.

CHAPITRE IV:
RESOURCES

ARTICLE 24:

Resources of the organization shall cored from the following :

- a. Contribution from members;
- b. Donations, legacies and gifts;
- c. Proceeds from the activities of the association

CHAPITRE V :
DISSOLUTION AND LIQUIDATION

ARTICLE 25

Dissolution of the organization shall be decided in an extraordinary meeting of the General Assembly upon a quorum presence of 2/3 rds of its members. The General Assembly is vested with the authority to

- c. Komite tekhnike ishinzwe igenzura rusange ry'imishinga, ibikorwa, n'imikoreshereze y'umutungo w'umuryango ;
- d. Igizwe na Perezida, abahagarariye abaterankunga, umugenzuzi w'ishyira mu bikorwa by'imishinga, umuhuzabikorwa by'imishinga urwego rw'igihugu hamwe n'umuryamabanga uhoraho.

INGINGO YA 23 :

Ubunyamabanga buhoraho bukurikirana ibikorwa bya buri munsu by'ishyirahamwe, buhagarariwe n'umunyamabanga uhoraho ushyirwaho n'inama y'ubutegetsi.

IGICE CYA IV
UMUTUNGO

INGINGO YA 24 :

Umutungo w'ishyirahawe uturuka :

- a. Imisanzu y'abanyamuryango ya buri mwaka
- b. Impano, imirage
- c. Ibivuye mu mishinga ibyazwa inyungu yakozwe n'ishyirahamwe

IGICE CYA V
ISESWA

INGINGO YA 25 :

Iswa rya association ryemezwa n'inama idasanzwe y'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyiri zina, Inteko Rusange niyo ishyiraho ushinzwe icyo gukorwa

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

nomination, la liquidation sera opérée par des liquidateurs désignés par le tribunal compétent.

designate a liquidator for the dissolution, failure of which a liquidator is designated by a competent court in the dissolution matter.

iyi bitabaye bityo, ushinzwe icyo gukorwa asyirwaho n'urukiko rubifitiye ububasha.

MODIFICATIONS DES STATUTS,

MODIFICATIONS OF THE STATUT

UGUHINDURA AMATEGEKO

Article 26

Toute proposition de modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et envoyée un mois à l'avance aux membres. Toute modification ne peut être adoptée qu'à la majorité des deux tiers (2/3) des membres effectifs.

Article 26

Any proposal for the modification of the present statutes shall be written of the agenda of the Session of the General Assembly and be submitted to members at least one month before the tenure of the Session of the General Assembly. Any amendment shall be approved only if it is adopted by 2/3 of effective members.

Ingingo ya 26

Ibyifuzo byose bigamije guhindura aya mategeko bigomba gushyirwa mu mubare w'ibyigwa n'Inteko Rusange, kandi bikoherezwa abanyamuryango mbere h'ukwezi. Amategeko agenga umuryango ashobora guhinduka icyo bibili bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango buzuye babyemeje.

Article 27

En cas de dissolution de l'Association, son patrimoine, après apurement du passif, est affecté à une autre Association poursuivant les mêmes objectifs ou à une œuvre philanthropique désigné par l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs, fixe le délai à l'issue duquel la liquidation doit être terminée.

Article 27

In case of the dissolution of the Association, its assets, after the payment of its debts and liabilities, shall be bequeathed to another association with the same objective or to a philanthropic activity approved by the General Assembly.

The general assembly shall design one or more liquidators, fixed the delay to the issue on which the liquidation shall be finished.

Ingingo ya 27

Igihe umuryango usheshwe, bamaze kwishyura imyenda yose y'Umuryango, umutungo w'umuryango usigaye uhabwa Umuryango bihuje intego, cyangwa ugahabwa ikindi kigo cy'abagiraneza cyemejwe n'Inteko Rusange.

Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bo kubarura umutungo w'Umuryango, igashyiraho n'igihe ntarengwa imirimo y'ibarura ry'umutungo igomba kuzaba yarangiye.

CHAPITRE V :
DISPOSITIONS FINALES

CHAPTER V :
FINAL PROVISIONS

IGICE CYA V :
INGINGO ZISOZA

Article 28 :

Tout article qui va à l'encontre des dispositions

Article 28 :

Any article of this constitution inconsistent with the

Ingingo ya 28 :

Inteko y'iri tegeko inyuranije n'itegeko rigenga

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

impératives de la législation en vigueur sur les ASBL sera considéré comme non écrit.

Article 29 :

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, on se référera au règlement d'ordre intérieur et aux lois en vigueur au Rwanda.

Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée Constitutive réunie à Kigali, le 15 Décembre 2006 et entrent en vigueur à la même date

HABIMANA Jacques (sé)

Représentant Légal de l'Association

UWINEZA Christine (sé)

Représentante légale Adjointe de l'Association

law regulating non profit making organization is invalid.

Article 29 :

Any matter that is not provided for in the present constitution shall be governed by the internal rules and regulations of the association and by the laws.

This constitution comes into force the day of its approval by founding members in the constituent assembly of 15th December 2006.

HABIMANA Jacques (sé)

Chairperson

UWINEZA Christine (sé)

Vice Chairperson

imikorere y'imiryango idaharanira inyungu nt'agaciro ifite.

Ingingo ya 29 :

Ku bidateganyije muri iyi sitati, hazifashishwa amategeko ngengamikorere hamwe n'andi mategeko akoreshwa mu Rwanda.

Iyi sitati yemejwe n'inama y'inteko rusange yateraniye i Kigali kuwa 15/12/2006 kandi itangiye gushyirwa mu bikorwa iyi tariki.

HABIMANA Jacques (sé)

Uhagarariye Umuryago

UWINEZA Christine (sé)

Uhagarariye Umuryango wungirije

DECLARATION DES REPRESENTANTS DE L'ASSOCIATION

Nous, **HABIMANA Jacques** et **UWINEZA Christine**, déclarons par la présente notre accord et volonté d'assumer les fonctions de Représentant Légal et Représentante Légale de l'Association ci-haut mentionnée ; réunie dans son Assemblée Générale électorale du 15/12/2006.

Nous nous engageons à remplir avec fidélité la mission qui nous est assignée, à respecter et faire respecter les statuts et les règlements d'ordre intérieur de l'Association conformément à l'article 18 des statuts, à travailler pour le bien être de celle-ci en particulier et de toute la nation en général.

DECLARATION DES MEMBRES DES L'ASSOCIATION

Nous, membres de l'Association **A.S.E.B asbl**, réunis en assemblée électorale à son siège, le 15/09/2010 ; après avis conforme de 2/3 des membres présents :

Avons déclaré ce qui suit :

Sont élues, les personnes suivantes et leurs fonctions :

NOMS ET PRENOMS	FONCTIONS
1. HABIMANA Jacques	Représentant Légal
2. UWINEZA Christine	Représentante Légale Adjointe
3. MARUME CIBALONZA	Secrétaire
4. MARUME NZIGIRA	Trésorière
5. KWIBE NTAKO Dorcas	Conseillère
6. MUTANGIZA Alice	Membre
7. SIRIBO Prospère	Membre

HABIMANA Jacques (sé)
Représentant Légal

UWINEZA Christine (sé)
Représentante Légale Adjointe

MARUME CIBALONZA (sé)
Secrétaire

**REPUBLIQUE DU RWANDA
ASSOCIATION "A.S.E.B asbl"**

ACTION SOCIALE POUR L'EDUCATION DE BASE

TEL : 0788405770, 0722840577

B.P : 952 KIGALI-RWANDA

PROCE VERBAL DE LA REUNION CONSTITUTIVE DE L'ASSOCIATION DU 15/12/2006

L'An deux mille six, le quinzième jour du mois de Décembre, Il est tenu une réunion constitutive de l'Association A.S.E.B asbl à son siège sis à Nyarugenge secteur Rwezamenyo, sous la modération de Monsieur **HABIMANA Jacques** visionnaire de la dite Association.

L'ordre du jour comportait quatre points à savoir :

1. Création de l'Association
2. Lecture et adoption des statuts
3. Elections des membres fondateurs
4. Divers.

I. Création de l'Association

Dans le cadre de répondre aux préoccupations diverses de notre société en ce qui concerne l'éducation intellectuelle et encadrement dans plusieurs domaines, de chercher à répondre à l'appel du Gouvernement Rwandais dans son programme de l'élargissement de l'éducation même dans les « MIDUGUDU »...Il vient d'être créée une Association à vocation non lucrative nommée **A.S.E.B (Action Sociale pour l'Education de Base)** ayant son siège dans le District de Nyarugenge, Secteur Rwezamenyo, cellule Abatarushwa.

L'Association est l'initiative des parents, éducateurs, Chrétiens et autres volontaires pour promouvoir l'éducation de base des enfants, jeunes et adultes, mais également l'encadrement des veuves et orphelins et personnes vulnérables vivant avec le VIH/SIDA...

II. Lecture et adoption des statuts

Le modérateur a présenté à l'assemblée les articles qui régiront l'Association. Après lecture et amendements, les statuts ont été adoptés par acclamation à la majorité absolue des membres présents en réunion. Ils comptent 29 articles.

A propos des règlements d'ordre intérieur, il a été dit que ce point sera traité qu'après la notification des statuts.

III. Election des membres fondateurs de l'Association

Conformément à l'article six (6) des statuts nouvellement adoptés ; sont membres fondateurs les signateurs des présents statuts.

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

Les membres présents ont voté donc démocratiquement selon leurs appréciations. Après avoir écouté les candidats, c'est la vote secrète qui commence...

Le dépouillement se poursuit et voici les nouveaux membres élus suivis de leurs fonctions :

NOMS ET PRENOMS	FONCTIONS
1. HABIMANA Jacques	Représentant Légal
2. UWINEZA Christine	Représentante Légale Adjointe
3. MARUME CIBALONZA	Secrétaire
4. MARUME NZIGIRA	Trésorière
5. KWIBE NTAKO Dorcas	Conseillère
6. MUTANGIZA Alice	Membre
7. SIRIBO Prospère	Membre

N.B : Le comité élu a un mandat de cinq ans renouvelable une seule fois à partir de la date de la Notification des statuts de L'Association.

Prenant la parole, le nouveau Représentant Légal a remercié l'assemblée à son nom et à celui du comité entier, il a promis de travailler selon la mission qui vient de leur être confiée.

IV. Divers

Dans le divers, un seul point est traité, celui de la prochaine réunion extraordinaire de l'Association. L'ordre du jour sera uniquement le chapitre II des statuts qui signale les organes de l'Association. Commencée à 16h20, la réunion a pris fin à 18h17.

En date du 11 /09/2010, une réunion extraordinaire était convoquée par le Représentant de l'association à son siège, un seul point celui de modification des certains points sur les objectifs de l'association faisait l'ordre du jour. L'article 3 des statuts en donne les détails.

Fait à Kigali aux jours, mois et an ci-dessus.

LES MEMBRES EFFECTIFS PRESENTS A LA REUNION

NOMS ET PRENOMS	SIGNATURES
	(sé)
KWIBE NTAKO Dorcas	(sé)
MUTANGIZA Alice	(sé)
MARUME NZIGIRA Viviane	(sé)
HABIMANA Jacques	(sé)
MARUME CIBALONZA	(sé)

Official Gazette n°16 of 18/04/2011

KAMANZI Lewis	(sé)
SAIDI BAHATI	(sé)
MPAKANIYE Claudette	(sé)
UZINEZA Christine	(sé)
SIRIBO Prospère	(sé)

**ICYEMEZO N°RCA/760/2010 CYO KUWA 24/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DE VALORISATION DE L'ELEVAGE DES CAPRINS AU BUGESERA»
(COVECABU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COVECABU» ifite icyicaro i Kayumba, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 03 Werurwe 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COVECABU» ifite icyicaro i Kayumba, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COVECABU» igamije guteza imbere ubworozi bw'ihene. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1337/2010 CYO KUWA 22/12/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INKINGI-GITAMBI»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n°50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n°16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INKINGI-GITAMBI**» ifite icyicaro i Mashasha, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Kanama 2010 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INKINGI-GITAMBI**» ifite icyicaro i Mashasha, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INKINGI-GITAMBI**» igamije gukora isuku, kurengera no gufata neza imihanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/12/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 898/2010 CYO KUWA 16/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE“GIRA AMATA MU GICUMBI” (KOGIAGI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOGIAGI**” ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 31 Gicurasi 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “ **KOGIAGI** ” ifite icyicaro i Byumba, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “ **KOGIAGI** ” igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **16/07/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 0306/2010 CYO KUWA 26/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “DUHUZIMBARAGA NYAMASHEKE” (CODINYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**CODINYA**” ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Cyato, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 11 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “ **CODINYA** ” ifite icyicaro i Murambi, Umurenge wa Cyato, Akarere ka Nyamasheke, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “ **CODINYA** ” igamije guteza imbere ubucukuzi bw’amabuye y’agaciro (Coltan na Cassiterite). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **26/02/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 0815/2009 CYO KUWA 12/05/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE Y'ABAROBYI DUSABANE YA NASHO « COADUNA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COADUNA** » ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 26 Werurwe 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COADUNA** » ifite icyicaro i Nasho, Umurenge wa Nasho, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COADUNA** » igamije guteza imbere ubworozi n'uburobyi bw'amafi mu Kiyaga cya Nasho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **12/05/2009**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N° RCA/ 0197/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « KAWA NZIZA YA MATABA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KAWA NZIZA YA MATABA** » ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Mataba, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 16 Werurwe 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KAWA NZIZA YA MATABA** » ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Mataba, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KAWA NZIZA YA MATABA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwiza no mu bwinshi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **15/01/2009**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N° RCA/064/2010 CYO KUWA 15/01/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWUZUZANYE- NKANKA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWUZUZANYE- NKANKA** » ifite icyicaro mu Kinyaga, Umurenge wa Nkanka, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 10 Kanama 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWUZUZANYE- NKANKA** » ifite icyicaro mu Kinyaga, Umurenge wa Nkanka, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWUZUZANYE- NKANKA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa **15/01/2010**

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NIWEMWANA HAWA
RUSABA GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NIWEMWANA HAWA** utuye mu Murenge wa Rwezamenyo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye kongera izina rya **Dalyse** ku mazina ye asanganywe mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko yaryiswe na se akiri umwana ariko bagiye kumwandikisha ku mwanditsi w'irangamimerere ntibarishyiramo, kandi ngo umuryango we wakomeje kurimwita ndetse n'abantu benshi bakaba barimuhamagara, nyamara ntaho rigaragara mu nyandiko ze z'irangamimerere.

Arifuza rero ko izina rya **Dalyse** ryongerwa ku mazina asanganywe mu irangamimerere ye ; bityo akitwa **NIWEMWANA HAWA Dalyse**.